

DETALHES TÉCNICOS

Edital nº 1

Arte: Antonia Grashberger
Processo de Impressão: ofsete

Folha: 25 selos

Papel: cuchê gomado

Valor facial: R\$4,15

Tiragem: 500.000 selos

Área de desenho: 39mm x 21mm

Dimensão do selo: 44mm x 26mm

Picotagem: 11 x 11,5

Data de emissão: 13/04/2017

Locais de lançamento: Brasília/DF,

Cuiabá/MT, Curitiba/PR, Marechal

Cândido Rondon/PR, Porto Alegre/

RS e Porto Velho/RO

Impressão: Casa da Moeda do Brasil

Os produtos podem ser adquiridos na loja virtual dos Correios: www.correios.com.br/correiosonline ou na Agência de Vendas a Distância - Av. Presidente Vargas, 3.077 - 23º andar, 20210-973 - Rio de Janeiro/RJ - telefones: (21) 2503-8095/8096; e-mail: centralvendas@correios.com.br. Para pagamento, envie cheque bancário ou vale postal, em nome da Empresa Brasileira de Correios e Telégrafos, ou autorize débito em cartão de crédito Visa ou Mastercard.

Código de comercialização:
852012322

Versão: Departamento de Relações
Institucionais e Comunicação/
Correios

TECHNICAL DETAILS

Stamp issue No. 1

Art: Antonia Grashberger

Print system: offset

Sheet: 25 stamps

Paper: gummed chalky paper

Face value: R\$4.15

Issue: 500,000 stamps

Design area: 39mm x 21mm

Stamp dimension: 44mm x 26mm

Perforation: 11 x 11.5

Date of issue: April 13th, 2017

Places of issue: Brasília/DF, Cuiabá/

MT, Curitiba/PR, Marechal Cândido

Rondon/PR, Porto Alegre/RS and

Porto Velho/RO

Printing: Brazilian Mint

Orders can be sent to the following address: Distance Sales Office - Av. Presidente Vargas, 3.077 - 23º andar, 20210-973 - Rio de Janeiro/RJ, Brazil. Telephones 55 21 2503 8095/8096; e-mail: centralvendas@correios.com.br. For payment send authorization for charging to credit cards Visa or Mastercard, or international postal money order (for countries with which Brazilian Post has signed agreements).

Code: 852012322

English version: Department of
Institutional Relations and
Communication/ Correios Brasil

TECHNISCHE DATEN

Bekanntmachung Nr. 1

Künstlerin: Antonia Grashberger

Druck: Offset

Bogen: 25 Briefmarken

Papier: Gummiertes Kunstdruck-
papier

Preis: R\$ 4,15

Auflagenhöhe: 500.000 Briefmarken

Zeichnungsfeld: 39mm x 21mm

Größe der Briefmarke: 44mm x
26mm

Zahnung: 11 x 11,5

Ausgabetag: 13/04/2017

Veröffentlichungsorte: Brasília/DF,

Cuiabá/MT, Curitiba/PR, Marechal

Cândido Rondon/PR, Porto Alegre/

RS und Porto Velho/RO.

Druck: Casa da Moeda do Brasil

(Münzprägestalt Brasiliens)

Abteilung für Öffentlichkeitsarbeit
und Institutionelle Beziehungen/
Correios Brasil

Die Briefmarken können im Onlineshop erworben werden: www.correios.com.br/correiosonline oder im Versandt-shop: Av. Presidente Vargas, 3.077- 23º andar, 20210-973 - Rio de Janeiro/RJ, Brasilien. Tel: [+55 (21) 02503-8095] - [+55 (21) 2503-8096]; e-mail: centralvendas@correios.com.br. Zahlungsmöglichkeiten: Kreditkarte Visa oder Mastercard; Verrechnungsscheck zugunsten von Empresa Brasileira de Correios e Telégrafos.

Kommerzialisierungs-Kode:
852012322

SOBRE O SELO

O selo postal apresenta a marca composta da imagem e legendas: **Lutero 2017- 500 anos da Reforma - No Início Era a Palavra**, para o ano do jubileu deste acontecimento. Segundo a artista alemã, Antonia Grashberger, o retrato, provavelmente o mais conhecido de Martin Lutero, é representado numa versão moderna, com base nas orientações do concurso coordenado pelo Ministério das Finanças da Alemanha para a criação da arte. “No conjunto desta tarefa, desejava, com meu trabalho de criação do selo, apresentar o retrato da melhor maneira possível, assim como ordenar os elementos do texto de modo compreensível, focalizando no tema e numa tipografia elegante. A cor do texto segue a da imagem, para dar ao selo, em sua composição, um traço de harmonia. Pessoalmente, é uma honra especial que meu trabalho seja, também, lançado no Brasil.” (Antonia Grashberger, Munique)

ABOUT THE STAMP

The postal stamp presents the mark composed of the image and the title: **Luther 2017 – 500 years of the Reformation – In the beginning was the Word** for the year of the jubilee of the event. According to German artist Antonia Grashberger, the portrait, probably the best known of Martin Luther, is represented in a modern version, based on the orientation of the contest coordinated by the German Finance Ministry for the creation of the art. “In the overall effort, I wanted, in the creation of the stamp, to present the portrait in the best possible way, as well as ordinate the elements of the text in a comprehensive way, focused on the theme and using an elegant typology. The color of the text follows the one of the image, in order to give the stamp, in its composition, a trace of harmony. Personally, it is a special honor that my work will also be issued in Brazil.” (Antonia Grashberger, Munich)

ÜBER DIE BRIEFMARKE

Die gestalterische Basis für die Briefmarke ist die für das Jubiläumsjahr entwickelte Wort-Bild-Marke **Luther 2017 – 500 Jahre Reformation – Am Anfang war das Wort**. Das vermutlich bekannteste Portrait Martin Luthers wird hier durch die digitalisierte Pixelgrafik in einer modernen Version dargestellt. Der Markenentwurf baut auf diese Wort-Bild-Marke auf, die als Gestaltungsgrundlage vom Bundesministerium zur Verfügung gestellt wurde. „Diesmal gab es für uns zum Wettbewerb aufgeförderte Grafiker genaue Vorgaben. Außer dem Portrait Luthers mussten verschiedene Elemente übernommen werden, einiges durfte aber auch verändert werden. Im Rahmen dieser Vorgaben wollte ich mit meiner Gestaltung des Briefmarkenentwurfs sowohl das Portrait optimal, in Szene setzen, als auch die Textelemente verständlich, themabezogen akzentuiert und typografisch elegant anordnen. Die Farbgebung des Textes nimmt die Farbgebung des Portraits wieder auf, um der Marke einen farblich harmonischen Gesamteindruck zu verleihen. Für mich persönlich ist es eine ganz besondere Ehre, dass mein Markenentwurf auch in Brasilien als Briefmarke veröffentlicht wird.“ (Antonia Grashberger, München)

EDITAL 1 – 2017

Emissão Postal Comemorativa

Commemorative Postal Issue

Gedenk-Sonderausgabe

Emissão Conjunta Brasil-Alemanha:

500 Anos da Reforma Luterana

Joint Issue Brazil-Germany:

500 Years of Lutheran Reformation

Gemeinschaftsmarke Brasilien-Deutschland:

500 Jahre lutherische Reformation



500 Anos da Reforma Luterana

Em 31 de outubro de 1517, o padre e professor de Teologia Martin Lutero afixou suas 95 teses na porta do Castelo de Wittenberg, Alemanha. Com esse gesto, Lutero quis envolver a população no debate sobre uma questão que ele considerava crucial a partir da sua fé, fundamentada no estudo acurado da Bíblia: perdão pode ser objeto de venda ou é presente de Deus ao coração arrependido? As teses se espalharam rapidamente. Em poucas semanas, apesar das dificuldades de comunicação da época, eram conhecidas e discutidas na Europa.

O movimento da Reforma se tornou popular. Nos seus desdobramentos, mudou o cenário religioso e político da Europa e, por consequência, do mundo. Surgiu o protestantismo, especificamente o luteranismo, algo que Lutero jamais pretendeu, pois só queria renovar a Igreja na qual atuava como sacerdote, propugnando por seu retorno às fontes das Escrituras e dos Pais da Igreja. O núcleo de sua teologia consiste na doutrina de que somos justificados pela graça de Deus, por meio da fé. Disso, segundo ele, tudo o mais depende. Portanto, a Reforma da Igreja em si é secundária. Ela tem valor apenas enquanto esteja a serviço da proclamação dessa boa nova.

Essa redescoberta não apenas trouxe a liberdade cristã para as consciências atribuladas de quem temia o juízo de Deus. Indiretamente, produziu também profundas transformações culturais, sociais, políticas e eclesiais. Não é, pois, mero acaso que se comemorem os 500 anos da Reforma em 2017! 31 de outubro de 1517 a 31 de outubro de 2017: Jubileu dos 500 anos da Reforma.

Justifica-se a comemoração de uma data tão significativa. Comemorações ocorrerão em todo mundo, também aqui no Brasil. As Igrejas luteranas (Igreja Evangélica de Confissão Luterana no Brasil e a Igreja Evangélica Luterana do Brasil) celebrarão em conjunto e na companhia de outras Igrejas. A Federação Luterana Mundial (FLM), como expressão da comunhão luterana no mundo, e a Igreja Católica Apostólica Romana marcaram esse Jubileu profundamente através da celebração conjunta no dia 31 de outubro de 2016, em Lund, Suécia, dando um passo marcante, avançando *do conflito à comunhão*.

Cabe-nos agradecer pelo legado da Reforma, a boa nova redescoberta e proclamada. Ao mesmo tempo, cabe comemorar a data como uma nova oportunidade de se perguntar quanto às implicações da Reforma para os dias de hoje e para o futuro. As Igrejas oriundas da Reforma, sempre em diálogo com a ecumene, precisam perguntar pelos desdobramentos da mensagem da Reforma ao longo dos séculos nos mais diferentes contextos, em todo o mundo.

Aqui no Brasil, um dos acontecimentos marcantes do Jubileu da Reforma será a emissão de um selo postal por parte dos Correios, o que é motivo de gratidão e alegria para quem compreende a importância da Reforma e do seu legado.

Sola gratia! Sola fide!

Dr. Nestor Paulo Friedrich
Pastor Presidente da IECLB-Igreja Evangélica
de Confissão Luterana no Brasil

500 Years of Lutheran Reformation

On October 31st, 1517, the priest and theology professor Martin Luther nailed his 95 theses on the door of the Wittenberg Castle in Germany. With this gesture, Luther wanted to involve the population in the debate about an issue which he considered crucial and which was based on his faith and founded on a deep study of the Bible: can forgiveness be an object for sale or is it a gift from God to a repentant heart? The theses spread rapidly. In a few weeks, in spite of the difficulties of communication in that time, they became known and were being discussed in Europe.

The Reformation movement became popular. Through its ramifications, the religious and political scenario of Europe changed and, consequently, so did that of the world. Protestantism emerged, specifically Lutheranism, something which Luther never intended, since he only wanted to renew the Church in which he worked as a priest, advocating its return to the Scriptures and to the Church Fathers. The nucleus of his theology consisted in the doctrine that we are justified by the grace of God, through faith. All else depends on this, according to him. Therefore, the Reformation of the Church, in itself, is secondary. It has value only to the extent that it be at the service of proclaiming this good news.

This rediscovery not only brought Christian freedom to the tormented consciences of those who feared God's judgement. Indirectly, it also produced deep cultural, social, political and ecclesiastical transformation. It is not, therefore, just by chance that we commemorate the 500 years of the Reformation in 2017! October 31st, 1517 to the October 31st, 2017: Jubilee of the 500 years of the Reformation.

The commemoration of such a significant date is justified. Commemorations will occur throughout the world, as well as here in Brazil. The Lutheran churches (Igreja Evangélica de Confissão Luterana no Brasil [Evangelical Church of the Lutheran Confession in Brazil] and the Igreja Evangélica Luterana do Brasil [Evangelical Lutheran Church of Brazil]) will celebrate together and in the company of other churches. The Lutheran World Federation (LWF), as the expression of the Lutheran communion in the world, and the Apostolic Roman Catholic Church deeply marked this jubilee through a joint celebration on October 31st, 2016 in Lund, Sweden, taking a significant step advancing *from conflict to communion*.

It is fitting that we give thanks for the legacy of the Reformation, for the good news rediscovered and proclaimed. At the same time, it is fitting to commemorate the date as a new opportunity for asking about the implications of the Reformation for today and for the future. The Churches stemming from the Reformation, always in dialogue with the ecumene, need to ask about the ramifications of the message of the Reformation throughout the centuries in the most different contexts, throughout the world.

Here in Brazil, one of the notable happenings of the Jubilee of the Reformation will be the emission of a postal stamp by the Brazilian Postal System, which is a motive for gratitude and joy for those who understand the importance of the Reformation and its legacy.

Sola gratia! Sola fide!

Dr. Nestor Paulo Friedrich
Pastor President of the IECLB-Evangelical Church
of the Lutheran Confession in Brazil

500 Jahre Reformation

Am 31. Oktober 1517 schlug der Mönch und Theologieprofessor Martin Luther seine 95 Thesen an die Tür der Wittenberger Schlosskirche in Deutschland. Damit wollte Luther die Bevölkerung in eine Debatte mit einbeziehen, die für ihn, ausgehend von seinem Glauben, ausschlaggebend war und die im genauen Studium der Bibel gegründet war: Kann Vergebung verkauft werden, oder ist sie dem reumütigen Herzen ein Geschenk Gottes? Schnell verbreiteten sich die Thesen. Trotz der damaligen Kommunikationsschwierigkeiten wurden sie in wenigen Wochen allgemein bekannt und in Europa diskutiert.

Die Verbreitung der reformatorischen Ideen und deren Umsetzung änderten das religiöse und politische Szenario Europas, und folglich auch das der Welt. Es entstand der Protestantismus und ganz speziell das Luthertum, etwas das Luther niemals angestrebt hatte, denn er wollte die Kirche renovieren, in der er als Priester amtierte, indem er die Rückkehr zu den Quellen der Schrift und der Väter der Kirche verteidigte. Der Kern seiner Theologie besteht in der Lehre, dass wir durch Gottes Gnade durch den Glauben gerechtfertigt sind. Davon, so Luther, hängt alles andere ab. Die Reformation der Kirche ist zweitrangig. Sie hat nur einen Wert, solange sie im Dienst der Verkündung dieser frohen Botschaft steht.

Diese Wiederentdeckung brachte den gequälten Seelen, die Gottes Gericht fürchteten, nicht nur die christliche Freiheit, sondern trug auch zu tiefgreifenden kulturellen, sozialen, politischen und kirchlichen Veränderungen bei. Es ist also kein Zufall, dass wir die 500 Jahre der Reformation in 2017 feiern! Vom 31. Oktober 1517 bis zum 31. Oktober 2017: 500-jähriges Jubiläum der Reformation.

Die Feier eines solch bedeutenden Datums ist durchaus angebracht. In aller Welt werden Festlichkeiten stattfinden, auch hier in Brasilien. Die lutherischen Kirchen („Igreja Evangélica de Confissão Luterana no Brasil“ - Evangelische Kirche Lutherischen Bekenntnisses in Brasilien und „Igreja Evangélica Luterana do Brasil“ - Evangelisch-Lutherische Kirche von Brasilien) werden zusammen und mit anderen Kirchen die Festlichkeiten begehen. Durch die gemeinsame Feier, die am 31. Oktober 2016 in Lund/Schweden stattfand, haben der Lutherische Weltbund (LWB) als Ausdruck der lutherischen Communio weltweit und die Römisch-Katholische Kirche dieses Jubiläum in besonderer Weise geprägt, indem sie vom Konflikt zur Gemeinschaft schreiten.

Wir haben zu danken für das Vermächtnis der Reformation, die wiederentdeckte und verkündete frohe Botschaft. Gleichzeitig sollten wir das Datum als eine neue Gelegenheit begreifen uns zu fragen, welches die Auswirkungen der Reformation für die heutige Zeit und für die Zukunft sind. Die Kirchen, die durch die Reformation entstanden sind, müssen sich - immer im ökumenischen Dialog - mit der Frage auseinandersetzen, wie sich die Botschaft der Reformation im Laufe der Jahrhunderte in den unterschiedlichsten Kontexten in der ganzen Welt entwickelte.

In Brasilien wird eines der markanten Ereignisse des Reformationsjubiläums die Herausgabe einer Briefmarke von Seiten der Post sein, was Grund zur Dankbarkeit und Freude für all diejenigen ist, die sich der Bedeutung der Reformation und ihres Vermächtnisses bewusst sind.

Sola gratia! Sola fide!

Pastor Dr. Nestor Paulo Friedrich
Kirchenpräsident der IECLB-Evangelische Kirche
Lutherischen Bekenntnisses in Brasilien